

## CURRICULUM VITAE

James E. Cathey  
 Department of Germanic Languages and Literatures  
 Herter Hall  
 University of Massachusetts  
 Amherst, MA 01003-9312

(413) 545-1856

Higher education:

- 1958-1962 Oregon State University, Corvallis, Oregon: B.S. in Chemistry/Education, 1962  
 1962-1963 Universität Hamburg, Hamburg, Federal Republic of Germany: Fulbright-Hayes Grant  
 1963-1964 University of Washington, Seattle, Washington: M.A. in German Literature, 1964  
 1964-1967 University of Washington, Seattle, Washington: Ph.D. in Germanic linguistics, 1967.

Dissertation: *A Relative Chronology of Old Icelandic Phonology Based on Distinctive Feature Analysis.*

Teaching experience:

- 1963-1967 Teaching Assistant, University of Washington  
 1967 Instructor, University of Massachusetts  
 1968-1973 Assistant Professor, University of Massachusetts  
 1973-1974 Visiting Lecturer, Harvard University  
 1973-1983 Associate Professor, University of Massachusetts  
 1974-1975 Visiting Professor, Yale University  
 1983 Professor, University of Massachusetts  
 1986-1987 Visiting Professor, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau  
 1991-1992 Visiting Professor, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau  
 1994-1995 Visiting Professor, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau  
 2001-2002 Visiting Professor, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau

## Publications:

- Books:
1. *Old Icelandic*. Oxford University Press, 1981. pp. xxiv + 379 (with Sigrid Valfell).
  2. *Old Saxon*. LinCom Europe (Languages of the World/Materials 252, 2001) pp. 70
  3. *Heliand: Text and Commentary*. West Virginia University Press, 2002. pp. 360.
  4. *A Survey of Proto-Indoeuropean* (translation and editing in conjunction with Eva Tichy, the author of *Indogermanistisches Grundwissen*). Hempel Verlag, 2007.

## Articles:

1. "A reappraisal of 'Holtzmann's Law'," *Studia Linguistica* 24 (1970), 56-63.
2. "Discussion," in *The Nordic Languages and Modern Linguistics*, Hreinn Benediktsson, ed. Reykjavík (1970), 568-569.
3. "Syncopation, i-Mutation, and Short Stem Forms in Old Icelandic," *Arkiv för nordisk filologi* 87 (1972), 33-55.
4. "The Single Weak Verb Class of Old Icelandic," *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 2, Karl-Hampus Dahlstedt, ed. Umeå (1975), 407-420 (with Richard A. Demers).
5. "On Establishing Linguistic Universals," *Language* 52 (1976), 611-630 (with Richard A. Demers).
6. "Nominal Phonology and Morphology of the Strong Declension in Old Icelandic," *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 3, John Weinstock, ed. Austin (1978), 323-331 (with Richard A. Demers).
7. "Vocalic Alternations in Old Icelandic," *Studia Linguistica* 33 (1979), 26-42 (with Richard A. Demers).
8. "Old High German ant:-int-, ur:-ir- and Lexical Phonology," in *Dialectology, Linguistics, Literature: Festschrift for Carroll E. Reed*, Wolfgang W. Moelleken, ed. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik Nr. 367), 1984, pp. 32-40.
9. "Consonant Gradation and Finnish Verbal Morphology," *Nordic Journal of Linguistics* 9 (1986), 103-133 (with Deirdre Wheeler).
10. "From Donnerwetter : perkele to kovat panevat menoksi: The 'unmistakenly Germanic impact' on the foreign learner," in *Studies in Finnish Language and Culture*, Melvin J. Luthy, ed. (Ministry of Education, Helsinki, Finland: 1991), 9-12.
11. "Manner Features and Finnish Gradation," *The Nordic Languages and Modern Linguistics* 7, Jonna Louis-Jensen and Jóhan Hendrik W. Poulssen, eds. Tórshavn (1992), 173-181.
12. "Give us this day our daily râd," *Journal of English and Germanic Philology* 94 (1995), 157-175.
13. „Die Rhetorik der Weisheit und Beredheit im *Héliand*“ *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch, N.F.* 37 (1996), 31-46.
14. „Vom Analphabetentum zum Schreiber: Wulfila, die Goten und vergleichbare Entwicklungen.“ in Ursula Schaefer, ed. *Verschriftung - Verschriftlichung: Aspekte des Medienwechsels in verschiedenen Kulturen und Epochen*, 1998, pp. 88-98.
15. „Variation and Reduction in Modern Faroese Vowels,“ in Heinz Klingenberg and Damaris Nübling, eds. *Gedenkschrift für Otmar Werner*, 1998, pp. 91-100.
16. „*Interpretatio Christiana Saxonica*: redefinition for re-education,“ in Gerald F. Carr,

- et al., eds. *Interdigitations: Essays for Irmengard Rauch*, 1999, pp. 163-172.
17. "When Languages Mesh: Teenage speech in Helsingfors/Helsinki," *Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis* 5 (2000), 23-36
  18. "Code switching and mixing in Finland Swedish as spoken in Helsinki slang," in Sture Ureland, ed. *Language Contact and Minority Languages on the Littorals of Europe* (Studies in Eurolinguistics, Vol. 5) (Berlin: Logos Verlag, 2007), 371-381.
  19. Review article: Peter Ritter. *Studien zu den ältesten germanischen Entlehnungen im Ostseefinnischen*. (Frankfurt am Main: Peter Lang, 1993), pp. 286 in *Philologia Fenno-Ugrica* (2001/2002), 61-76.

Encyclopedia articles:

for *The World Book Encyclopedia*, Chicago: Scott & Fetzer, 1981:

"Kensington Rune Stone"

"Rune"

for the *Dictionary of the Middle Ages*, New York: Charles Scribner's Sons:

"Berserks," Volume 2, p. 198 (1983)

"Fafnir," Volume 4, pp. 581-582 (1984)

"Fimbul Winter," Volume 5, pp. 63-64 (1985)

"Hel," Volume 6, pp. 147-148 (1985)

"Norns," Volume 9, pp. 171-172 (1986)

"Rán," Volume 10, pp. 256-257 (1987)

"Scandinavian Language," Volume 11, pp. 1-3 (1988)

"Skaði," Volume 11, pp. 325 (1988)

"Surtr," Volume 11, pp. 514-515, (1988)

"Ullr," Volume 12, pp. 247-248 (1988).

Reviews:

1. Ólafur Halldorsson, ed. *Jónsbók. Scandinavian Studies* 47 (1975), 385-388.
2. M.I. Steblin-Kamenskij. *The Saga Mind. Scandinavian Studies* 48 (1976), 94-96.
3. Hreinn Benediktsson. *The First Grammatical Treatise. Scandinavian Studies* 48 (1976), 322-324.
4. *The Saga of Gisli*, translated by George Johnston with notes by Peter Foote. *Grettir's Saga*, translated by Denton Fox and Hermann Pálsson. *Scandinavian Studies* 49 (1977), 104-106.
5. Ingemar Olsson. *Gotlands stavgardar: en ortnamnsstudie. Scandinavian Studies* 50 (1978), 218-220.
6. Gösta Holm, ed. *Westgöta-Lagen*, ed. by H.S. Collin and C.J. Schlyter. Facsimile edition with an addendum by Otto von Friesen: Our Oldest Manuscript in Old Swedish. *Scandinavian Studies* 51 (1979), 54-55.
7. Sigurður Nordal, ed. *Völuspá*. Translated by B.S. Benedikz and John McKinnell. *Scandinavian Studies* 52 (1980), 63.
8. Jón H. Jónsson. *Das Partizip Perfekt der schwachen ja-Verben. Scandinavian Studies* 53 (1981), 83-85.
9. Werner Heinrichs. *Die Modalpartikeln im Deutschen und Schwedischen: Eine kontrastive Analyse. Word* 32 (1981), 230-234.
10. Kristján Arnason. *Quantity in Historical Phonology. Journal of English and Germanic Philology* 81 (1982), 305-308.

11. Valter Jansson, Bengt Nordberg, and Mats Thelander, eds. *Ord och struktur: Studier i nyare svenska tillägnade Gun Widmark*. *Scandinavian Studies* 55 (1983), 78-80.
12. Aili Flint. *Semantic Structure in the Finnish Lexicon: Verbs of Possibility and Sufficiency*. *Scandinavian Studies* 55 (1983), 178-180.
13. Paul Saagpakk. *Eesti-Inglise Sõnaraamat : Estonian-English Dictionary*. *Scandinavian Studies* 56 (1984), 77-78.
14. Gösta Franzén. *Ortnamn i Östergötland*. Harry Ståhl. *Ortnamn i Dalarna*. Göran Hallberg, Stig Isaksson, and Bengt Pamp, eds. *Personnamnsterminologi*. *Scandinavian Studies* 57 (1985), 303-304.
15. Robert J. Glendinning and Haraldur Bessason, eds. *Edda: A Collection of Essays*. *Speculum* 59 (1984), 974-975.
16. Harald Steinert. *Tausend Jahre neue Welt: Auf den Spuren der Viker in Grönland und Amerika*. *Scandinavian Studies* 57 (1985), 462-465.
17. Bernard Sowinski. *Darstellungsstil und Sprachstil im Heliand*. *Speculum* 62 (1987), 727-728.
18. Thomas Birkmann. *Präteritopräsentia: Morphologische Entwicklungen einer Sonderklasse in den altgermanischen Sprachen*. *Nordic Journal of Linguistics* 12 (1989), 197-200.
19. Sture Allén, Bengt Loman, and Bengt Sigurd. *Svenska Akademien och svenska språket*. *Scandinavian Studies* 61 (1989), 83-85.
20. Colin D. Tomson. *Íslensk Beygingafræði Isländische Formenlehre Icelandic Inflections*. *Journal of English and Germanic Philology* 89 (1990), 86-88.
21. Göran Dahlbäck et al., eds. *Svensk medeltidsforskning idag: En forskningsöversikt*. *Scandinavian Studies* 62 (1990), 353-355.
22. R. Astås. *Et bibelverk fra middelalderen: Studier i Stjórn*. Bind 1 & 2. *Language in Society* 20 (1991), 306-307.
23. M. Rindal. *Ortografi, fonologi og morfologi i Str. perg. fol. nr. 6*. *Language in Society* 20 (1991), 308-309.
24. John Lind. *Mellem "venska" og "vinska": Finsk -- Fra almuesprog til statsbærende kultursprog*. (Finsk afdelings skrifter Nr 3). *Scandinavian Studies* 63 (1991), 404-406.
25. Orrin W. Robinson. *Old English and its Closest Relatives*. *Journal of English and Germanic Philology* 93 (1994), 285-288.
26. Lena Peterson, ed. *Personnamn i nordiska och andra germanska fornspråk: Handlingar från NORNA:s artonde symposium i Uppsala 16-19 augusti 1991*. (Uppsala: NORNA-förlaget, 1993). *Journal of English and Germanic Philology* 94 (1995), 442-445.
27. *The Unaccented Vowels of Proto-Norse*. By Martin Syrett. Odense: University Press, 1994. Pp. 323. *Journal of English and Germanic Philology* 95 (1996), 385-387.
28. *The Vocalism of the Germanic Parent Language: Systematic evolution and socio-historical context*. By Frans van Coetsem. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1994. Pp. 230. *Diachronica* 14 (1997), 173-177.
29. R.I. Page: *Runes and Runic Inscriptions: Collected Essays on Anglo-Saxon and Viking Runes*, David Parsons, ed. Boydell and Brewer: Woodbridge, Suffolk, and Rochester, N.Y. Pp. xii, 346. *Speculum* (1997).
30. *Ordbog over det norrøne prosasprog // A Dictionary of Old Norse Prose*. Volume 1. Helle Degnbol, Bent Chr. Jacobsen, Eva Rode, Christopher Sanders, Þorbjörg

- Helgadóttir, eds. Copenhagen: The Arnamagnæan Commission, 1995. Pp. 453. *JEGP* 97 (1998), 286-289.
31. *Insights in Germanic Linguistics II: Classic and Contemporary*, Irmengard Rauch, et al., eds. (Berlin: de Gruyter, 1997), pp. 354 in *Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis* (1999), 171-178.
  32. Daniel Abondolo, ed. *The Uralic Languages*. Routledge. 1998, pp. 619, in *Diachronica*. (2000), 433-439.
  33. Rudolf Grosse, ed. *Bedeutungserfassung und Bedeutungsbeschreibung in historischen und dialektologischen Wörterbüchern*. Leipzig, 1998, pp. 278, in *JEGP* 99 (2000), 87-90.
  34. Ottar Grønvik. *Untersuchungen zur älteren nordischen und germanischen Sprachgeschichte* (Frankfurt am Main: Peter Lang, 1998), pp. 178 in *Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis* (2001), 77-83.
  35. *Ordbog over det norrøne prosasprog // A Dictionary of Old Norse Prose*. Volume 2. James Knirk, Helle Degenbol, Bent Chr. Jacobsen, Eva Rode, Christopher Sanders, Þorbjörg Helgadóttir, eds. Copenhagen: The Arnamagnæan Commission, 2000. Pp. 453. *JEGP* (forthcoming).
  36. Cyril W. Edwards. *The Beginnings of German Literature: Comparative and Interdisciplinary Approaches to Old High German*. (Rochester, NY: Camden House, 2002), pp. xviii + 197. *Monatshefte* (2004), 115-117.
  37. Vladimir Orel. *A Handbook of Germanic Etymology* (Leiden: Brill), xxxviii + 682 pp. in *Kritikon Literarum* 32 (2005)
  38. Utz Maas. *Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933-1945* (2 volumes) (Osnabrück: secolo verlag, 1996 + 2004), 288 + 416 pp. in *Philologia Fenno-Ugrica* (forthcoming)
  39. Prisca Augustyn. *The Semiotics of Fate, Death, and the Soul in Germanic Culture: The Christianization of Old Saxon* (New York: Peter Lang, 2002), 198 pp. in *Interdisciplinary Journal for Germanic Linguistics and Semiotic Analysis* 10.2 (2005), 251-260.
  40. Brian Murdoch and Malcolm Read, eds. *Early Germanic Literature and Culture* (Rochester: Camden House, 2004), 334 pp. in *German Quarterly* 78 (2005), 380-381.
  41. Martin Pütz. *Finnische Grammatik*. (Vienna: Edition Praesens, 2001), 215 pp. in *Philologia Fenno-Ugrica* (2004).
  42. Yasushi Kawasaki. *Eine graphematische Untersuchung zu den Heliand-Handschriften* (München: iudicium, 2004), 111 pp. in *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* (129), 2007, 313-317.
  43. Pekka Lehtimäki, ed. *Sprachen in Finnland und Estland* (Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 1999) in *Philologia Fenno-Ugrica* (forthcoming)
  44. Manfred Menger and Dörte Putensen, eds. *Finnland und Deutschland: Forschungen zur Geschichte der beiden Länder und ihrer Beziehungen* (Hamburg: Verlag Dr. Kovac, 1996) in *Philologia Fenno-Ugrica* (forthcoming)

Papers given:

1. "Some Generative Rules in Old Icelandic," at the 59th Annual Meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Study. Minneapolis, 1969.
2. "Surface Constituent Structure and *i*-Mutation in Old Icelandic Short Stem Forms," at the 61st Annual Meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Study.

- Lexington, Kentucky, 1971.
3. "The Single Weak Verb Class of Old Icelandic," at The Second International Conference of Nordic and General Linguistics. Umeå, Sweden, 1973.
  4. "The Nominal Phonology and Morphology of the Strong Declension in Old Icelandic," at the Third International Conference of Nordic and General Linguistics. Austin, Texas, 1976.
  5. "Grammatikundervisning utan lärobok i andra och följande terminer," at the Swedish Institute Summer Course for Foreign-born Teachers of Swedish. Grebbestad, Sweden, 1977.
  6. "The Instruction of Old Norse in the United States," for the Boston Chapter of the American-Scandinavian Foundation. Cambridge, Massachusetts, 1977.
  7. "Consonant Gradation and Finnish Verbal Morphology," at the Department of Linguistics Colloquium, University of Arizona, Tucson, 1984.
  8. "CV-tier phonology and the verbal morphophonology of Finnish," at the Hungarian Academy of Sciences, Budapest, June 1986.
  9. "Autosegmental phonology and Finnish verbal categories," at the Sixth International Conference of Nordic and General Linguistics, Helsinki, August, 1986.
  10. "The problem of /k/ in Finnish phonology," at the 78th Annual Meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Study, Eugene, Oregon, 1988.
  11. "Old High German vowel lowering and dorsal coarticulation," at the University of Washington, February 1989.
  12. "CV-tier phonology and Finnish gradation," at the 79th Annual Meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Study, Salt Lake City, May 1989.
  13. "Manner features and Finnish gradation," at the Seventh International Conference of Nordic and General Linguistics, Tórshavn, Faroe Islands, August 1989.
  14. "From Donnerwetter : perkele to kovat panevat menoksi: The 'unmistakenly Germanic impact' on the foreign learner," at the Fourth Conference on Finnish Studies in North America, at Indiana University, May 8-11, 1991.
  15. "Der fortwährende Einfluß des Germanischen im Finnischen," at the Moritz-Arndt-Universität in Greifswald, December 3, 1991.
  16. "Das Schreiben eines neuen Buches über den *Héliand*," at the Johann-Goethe-Universität in Frankfurt, May 12, 1992.
  17. "Die übergeordnete Phonologie: supra- und autosegmentale Ebenen," for the Linguistenkreis at the Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg, February 6, 1995.
  18. "Der Heliand: Hintergrund, Form und Kultur," at the Germanistisches Institut, Helsinki University, March 30, 1995.
  19. "Variation in Modern Faroese Vowels," at the Berkeley Germanic Linguistics Roundtable, University of California, April 12, 1996.
  20. "Resources in the History of Finnish," at the Fifth International Conference on Finnish Studies in North America, University of Toronto, May 17, 1996.
  21. "Semantic Displacement in the Old Saxon *Héliand*," at the Center for Literary and Cultural Studies, Harvard University, April 9, 1997.
  22. "The Meshing of Languages: Teenage Slang in Helsingfors/Helsinki" at the Berkeley Germanic Linguistics Roundtable, University of California/Berkeley, April 3, 1998.
  23. "Våra bailun ä allti suljetut tilaisuudet" at Sprachkultur und Identität: International Symposium über die einheimischen Sprachminderheiten Skandinaviens, University of Greifswald, May 11, 2002.

24. "Über die diachronische Phonologie des Altisländischen," invited lecture in connection with a research project at the University of Greifswald, January 20, 2003.

Grants received:

- 1962 Fulbright-Hayes Grant (for study of Germanic linguistics at Hamburg Universität. Hamburg, Federal Republic of Germany.
- 1968 Grant for participation in the Seminar in Sweden, sponsored by the Swedish Institute (Svenska Institutet) in Stockholm and by the U.S. Department of Health, Education, and Welfare.
- 1971 University of Massachusetts Faculty Growth Grant for summer research in Sweden.
- 1972 Grant awarded through the Royal Swedish Embassy for research at Swedish dialect archives and for the presentation of a paper at the Second International Conference of Nordic and General Linguistics in Umeå, Sweden in June of 1973.
- 1977 Swedish Institute grant for summer research in Sweden.
- 1979 Grant awarded by the Finnish Ministry of Education for participation in a seminar for linguists on the structure of Finnish in Turku, Finland, June-July 1979.
- 1981 Grant awarded by the Fulbright-Kommission, Bad Godesberg, Federal Republic of Germany, for participation in the seminars on Deutsche Landeskunde, Bonn and Berlin, June 10-July 19, 1981.
- 1983 Grant awarded by the Finnish Ministry of Education for participation in the intermediate-level Finnish language and culture course held in Lappeenranta, Finland, July 5-30, 1983.
- 1985 Grant awarded by the Swedish Institute for participation in a course for teachers of Swedish, July 12-25, 1985.

Administrative duties:

- 1968-1971 Member of the College of Arts and Sciences Linguistics Committee
- 1970-1971 Member of the Faculty Senate
- 1970-1973 Member of the Departmental Personnel Committee
- 1970-1974 Associate Chairman of the Department of Germanic Languages and Literatures
- 1972-1982 Secretary-Treasurer of the Society for the Advancement of Scandinavian Study
- 1976-1977 Member of the Departmental Personnel Committee
- 1976-1979 Associate Chairman of the Department of Germanic Languages and Literatures
- 1978-1979 President of the Massachusetts Society of Professors
- 1979-1985 Head of the Department of Germanic Languages and Literatures
- 1982-1983 Vice President of the Society for the Advancement of Scandinavian Study
- 1983-1985 President of the Society for the Advancement of Scandinavian Study
- 1986-1987 Resident Director, Freiburg/Baden-Württemberg Exchange.
- 1988-1990 Member of the Departmental Personnel Committee
- 1991-1992 Resident Director, Freiburg/Baden-Württemberg Exchange.
- 1994-1995 Resident Director, Freiburg/Baden-Württemberg Exchange.
- 2001-2002 Resident Director, Freiburg/Baden-Württemberg Exchange.
- 2002- Chair, Department of Germanic Languages and Literatures
- 2002- Chair, Baden-Württemberg Exchange Committee



Courses taught at the University of Massachusetts: (partial list)

Danish 110 (Elementary Danish [by special arrangement with Amherst College]): Fall 1969  
German 107 (Intermediate German): Fall 1967  
German 108 (Intermediate German): Fall 1967  
German 110 (Elementary German): Spring 1976, Spring 1978  
German 126 (Accelerated Elementary German [6 credits]): Fall 1975  
German 130 (Intermediate German): Spring 1976  
German 140 (Intermediate German): Spring 1968  
German 148 (Scientific German): Spring 1977  
German 197A (Icelandic Sagas): Fall 1995, Spring 1997, Spring 1998, Spring 1999  
German 230 (Intermediate German): Fall 1978  
German 240 (Intermediate German): Spring 1978  
German 284/584 (History of the German Language): Fall 1974  
German 385 (Special Topics: Advanced Readings in Swedish): Fall 1971, Fall 1974  
German 386b (Advanced Readings in Swedish): Spring 1974  
German 409 (Graduate Reading Course: Fall 1967, Spring 1968  
German 584 (History of the German Language): Spring 1979  
German 585 (Structure of German): Spring 2004  
German 700 (Special Problems): Fall 1973, Fall 1974, Spring 1975 (Advanced Readings in Old Icelandic), Spring 1977 (Seminar on Ynglinga saga)  
German 701 (Middle High German): Fall 1969  
German 702 (Old High German): Fall 1972, Fall 1985, Spring 1989, Spring 1991, Spring 1997, Spring 1999, Fall 1999, Fall 2005  
German 703 (Gothic): Fall 1975, Spring 1984, Fall 1984, Fall 1987, Fall 1989  
German 704 (Old Norse): Spring 1968, Spring 1970, Spring 1972, Fall 1973, Fall 1982, Spring 1984, Fall 1988, Fall 1990, Fall 1997, Fall 1999  
German 705 (Old Saxon): Spring 1985, Spring 1988, Spring 1990, Fall 1996, Spring 1998  
German 706 (Structure of German): Spring 1969  
German 797A (Readings in Old Icelandic): Spring 1991  
German 781 (Proseminar in Philology: Readings in Old Icelandic): Fall 1968  
Linguistics 605 (Historical Linguistics [with Professor Emmon Bach]): Fall 1977  
Linguistics 744 (Structure of a Non-Indo-European Language [Finnish]): Spring 1982  
SEESTU 111 (Elementary Finnish): Fall 1985, Fall 1988, Fall 1989, Fall 1990, Fall 1996, Fall 1997, Fall 1999  
SEESTU 121 (Elementary Finnish): Spring 1989, Spring 1991, Spring 1997, Spring 1999  
SEESTU 296 (Intermediate Finnish): Fall 1989  
SEESTU 396 (Intermediate Finnish): Spring 1990, Fall 1999  
Swedish 110 (Elementary Swedish): Fall 1996, Fall 1998  
Swedish 120 (Elementary Swedish): Spring 1997, Spring 1999  
Swedish 126 (Accelerated Elementary Swedish [6 credits]): Fall 1968, Fall 1969, Fall 1970, Fall 1971, Fall 1971, Fall 1972, Fall 1973, Fall 1974, Fall 1976, Fall 1978, Fall 1979, Fall 1980, Fall 1981, Fall 1982, Fall 1983, Fall 1984, Fall 1987, Fall 1988, Fall 1989, Fall 1990, Fall 1992.  
Swedish 146 (Accelerated Intermediate Swedish [6 credits]): Spring 1969, Spring 1970, Spring 1971, Spring 1972, Spring 1973, Spring 1974, Spring 1975, Spring 1977

Swedish 197 (Special Topics): Fall 1988  
Swedish 230 (Intermediate Swedish): Fall 1997, Fall 1999  
Swedish 240 (Intermediate Swedish): Spring 1998  
Swedish 246 (Accelerated Intermediate Swedish [6 credits]): Spring 1979, Spring 1980, Spring 1981, Spring 1982, Spring 1983, Spring 1984, Spring 1985, Spring 1988, Spring 1989, Spring 1990, Spring 1991, Spring 1993  
Swedish 291 (Modern Scandinavia): Spring 1980; (Elementary Finnish): Spring 1983  
Swedish 296 (Independent Study): Fall 1979, Fall 1980, Fall 1983  
Swedish 297 (Independent Study): Spring 1980, Fall 1983, Spring 1988  
Swedish 391 (Special Topics: Advanced Swedish): Fall 1981  
Swedish 385 (Special Topics: Advanced Swedish): Fall 1975  
Swedish 386 (Special Topics: Advanced Swedish): Spring 1976, Fall 1998  
Swedish 491 (Advanced Swedish) Spring 1982  
Swedish 499 (Special Topics: *Röda rummet*): Spring 1983  
Swedish 596 (Finnish): Spring 1984  
WEST 291 (Introduction to Modern Scandinavia) Spring 1975 (team-taught with Professor Eric Einhorn of Political Science and Professor Frank Hugus of Germanic Languages)

Courses taught at Harvard University:

Germanic Philology 272 (Old High German): Fall 1973  
Germanic Philology 225 (History of the German Language): Spring 1974

Courses taught at Yale University:

Germanic Philology 161a (Advanced Old Norse): Fall 1974  
Germanic Philology 144b (Snorra Edda and the Old Saxon Heliand): Spring 1975

Courses taught at the Albert-Ludwigs-Universität in Freiburg:

Hauptseminar (Gísla saga Súrssonar): Fall 1986  
Hauptseminar (Die Geschichte der schwedischen Sprache): Spring 1987  
Proseminar (Gotisch): Fall 1991  
Proseminar (Altsächsisch): Fall 1991  
Hauptseminar (Finnland-Schwedisch): Spring 1992  
Hauptseminar (Die Entwicklung des Altisländischen): Fall 1994  
Proseminar (Die Geschichte der deutschen Sprache): Spring 1995  
Hauptseminar (Die Geschichte der schwedischen Sprache): Spring 2002.